

Takay Hayre



Hassanu Umar
bee Karon Harden

Fassirbe

Takay Hayre



Hassanu Umar bee Karon Harden
Fassirbe

Dauda Bello, Laartoowo

STELLAR
American University of Nigeria

Published by:

STELLAR (STudents Empowered through Language, Literacy, and ARithmetic)
American University of Nigeria
Lamido Zubairu Way, Yola By-Pass
Yola, Adamawa State, Nigeria PMB 2250
<http://www.americanuniversitynigeria.org>

This book is an adaptation and translation from English to Fulfulde (Adamawa) of the shell book *Stone Soup* by Robin McKenzie, illustrated by Fred Adlao © 2002 SIL International.

Takay Hayre (Fulfulde-Adamawa/Yola)

© 2013 American University of Nigeria / CC-BY-NC-3.0

Permission is granted to download, copy, adapt, translate, and/or distribute this book in any media, for noncommercial purposes, with attribution to the original author(s), translator(s), illustrator(s), publisher, and funder(s), where applicable, under the terms of the [Creative Commons Attribution NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/). Electronic copies of this and other books are available for free at: www.americanuniversitynigeria.org/about/dev/stellar

Taalel taalel!

Wakkati feere weelo daami himbe kawye.
Remoobe aawi gese mabbe, ammaa babbatti
nyaamdi maaroori, butaali boo rimaay
duuddum. Haakooji donno sedfa ammaa
he'aay.

Ngam maajum ko himbe nyaamata sadi no.
Nyannde feere derkeejo talakaajo wari wuro
man.





Ko joodi, himbe don yela hebugo hodbe
ammaa jonta nyaamdu he'aay be kambe maa
sakko be hokka hodbe.

Ngam man walaa mo jabbi mo bee
“Jabbaama neddo!” bana woowaa.

Nde derkeejo yotti nder wuro, o tawi
puldebbo feere don hubba yiite haa les danki.

O wi'i puldebbo man, "Daada suudu, mi heban yiite haa ma haa mi defa takay na?"

Puldebbo man yerdi, hokki mo ngam walaa ko o defata duuddum.



Nden puldebbo yami mo, "Irin takay koye a tammi defugo?"

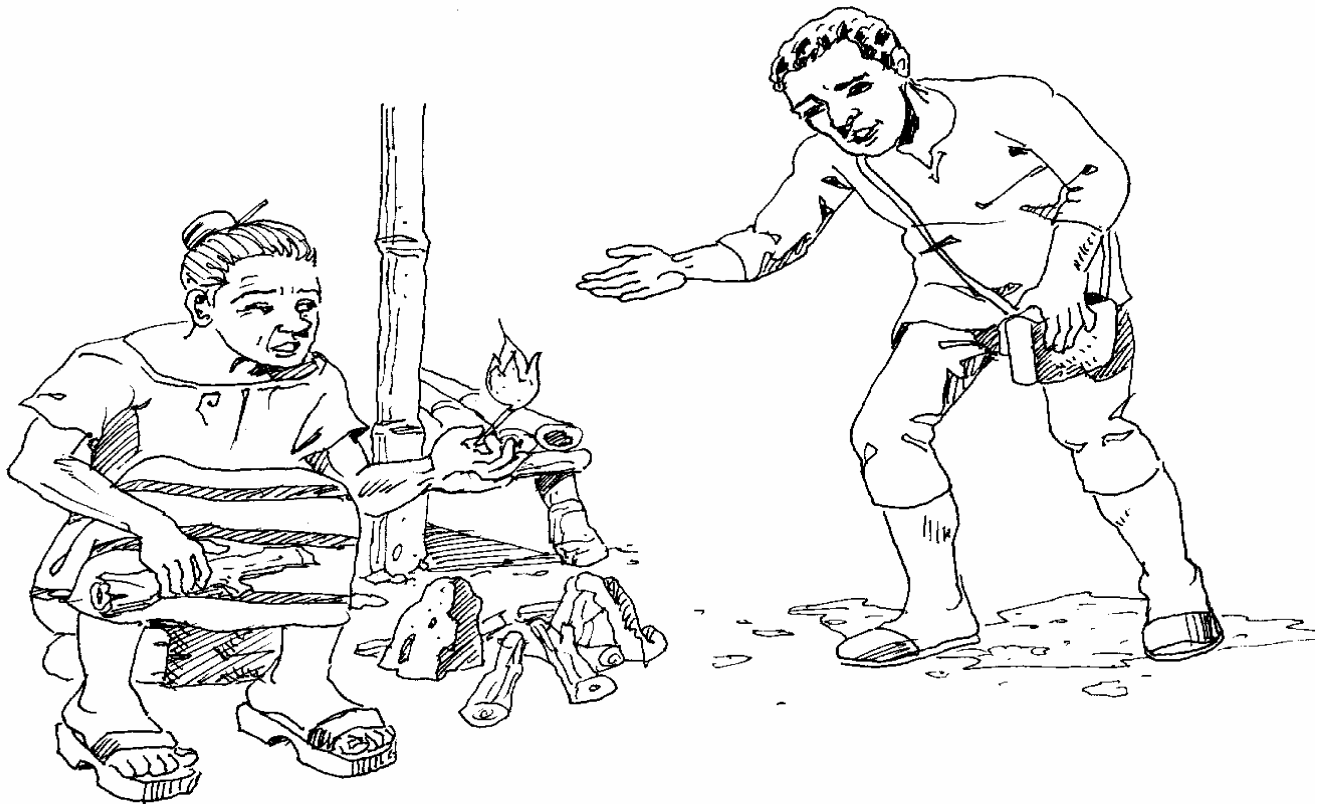
"Takay ko mi buri yidugo, mi don wi'a ko takay nayre, derkeejo man jaabi.

Derkeejo wi'i fahin, "To a don mari fayannde bee ndiyam, mi ekkitinte no be defirta ko, boo a nanan beldum man."

Puldebbo meedaay nanugo haala

irin takay ko, ammaa nde weelo hoppi mo o yeli defugo ko.

Sey o hebi fayannde, o hebbini nde bee ndiyam. Nden derkeejo



wurtini hayre diga jiiba, sakkini nder ndiyam man.

Baawo wakkati sedfa, derkeejo wi'i puldebbo o wadda horde haako haa o mettira.

“Noy ko wa’i?” puldebbo yami mo.

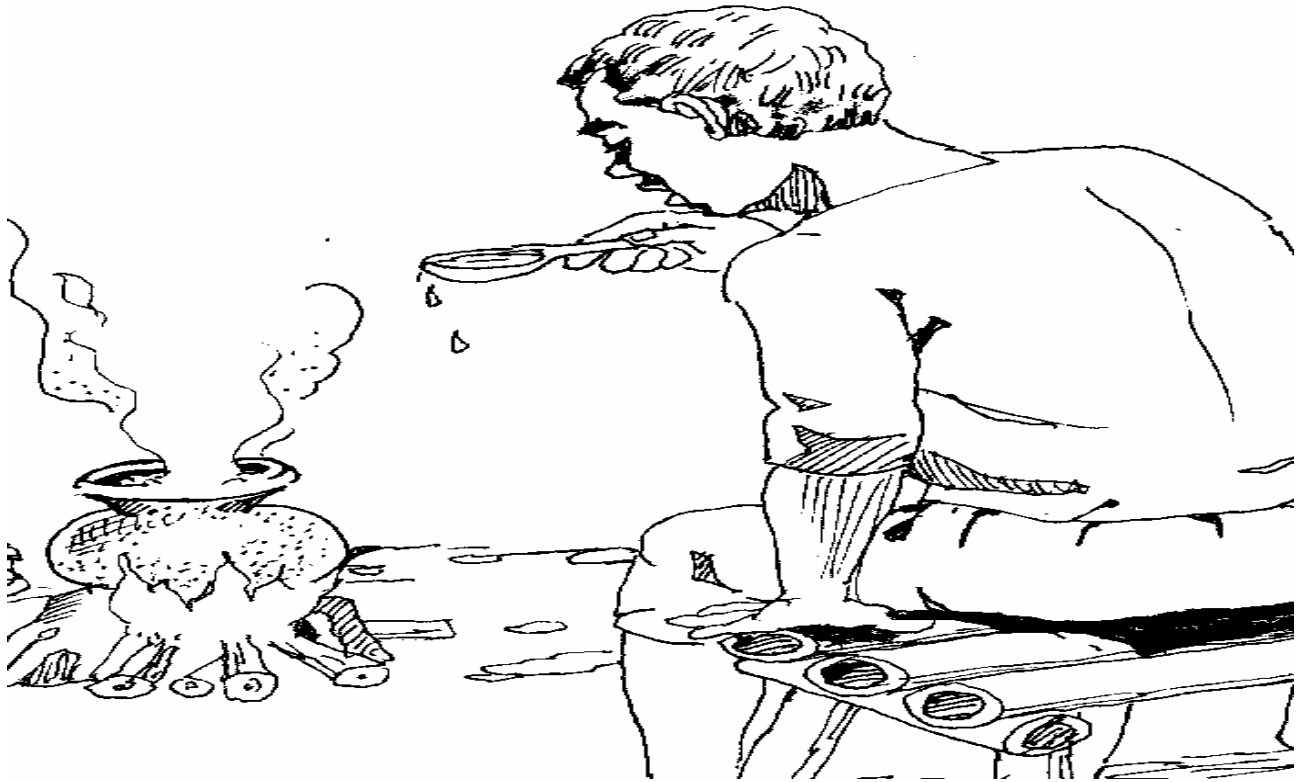
“Ko don weli,” derkeejo wi’i.

“Takay buran welugo bee mannda, ammaa nde dam walaa, sey en nyaama nonnon tan.”

“Mi don mari mannda,
puldebbo wi’i.
Nden o wurtini mannda
diga pella siga maako.

“Sookali gootel maa
he’an,” derkeejo wi’i.
Sey puldebbo
waati mannda
nder fayannde.





Remoobe dīdo donno warta ngesa, yēewi be, yāmi, “Dume a wadata, daada suudu?”

Puldebbo jaabi, “Mi don walla neddo am defugo takay hayre.”

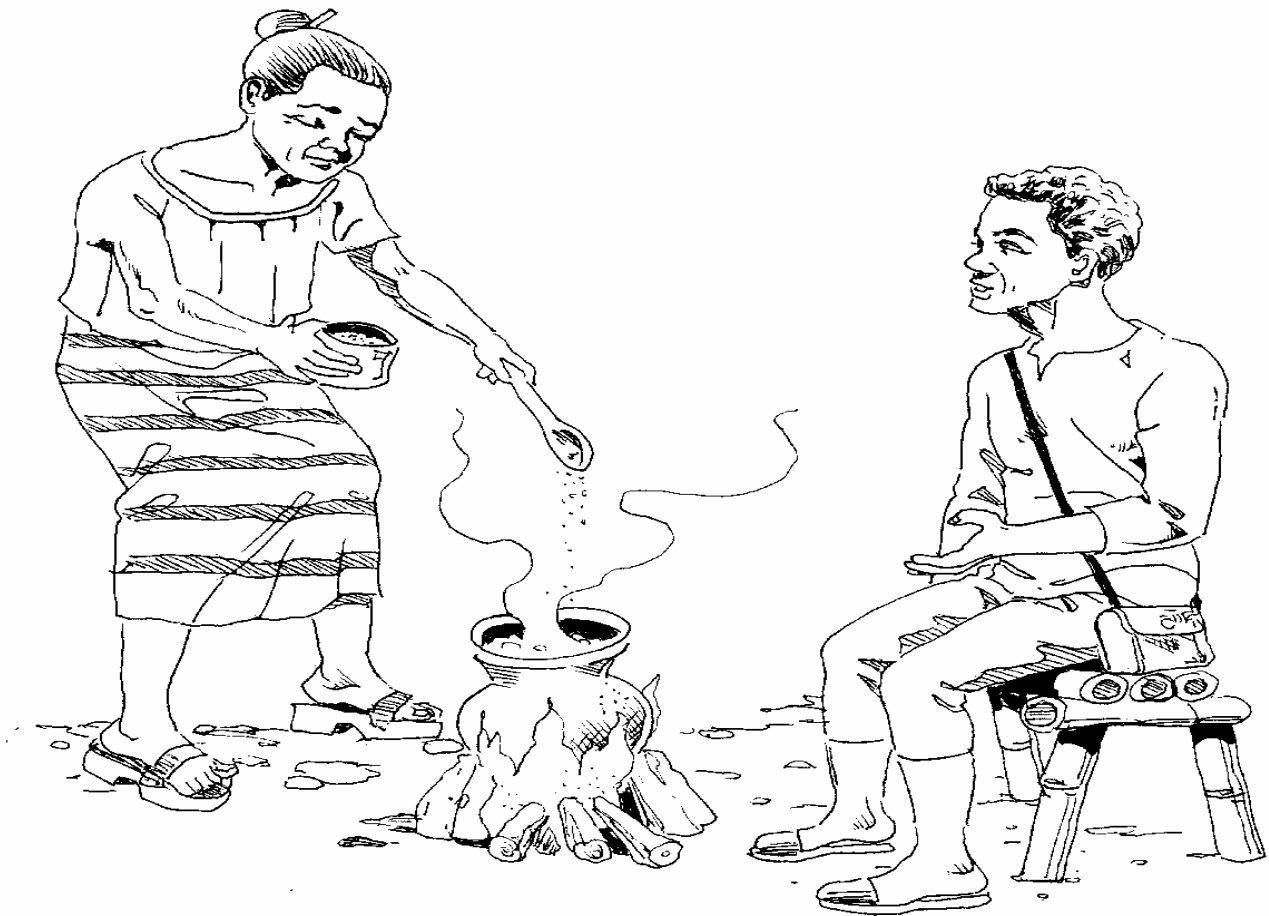
“Takay hayre?” gooto nder remoobe yāmi. “Mi meedaay nanugo irin takay ko. Noy wa’i?”

Derkeejo wi’i, “Takay man weli ammaa bee tinyeere ko buran

welugo. Ndaa boo mi walaa sakko mi waata.”

“Mi waawan hokkugo ma woore nder jey mi mari haa do,” remoowo jaabi. Sey o wurtini tinyeere bodeere, o wi’i, “Mi ta’inte.”

O ta’i nde nder fayannde.



Dow wakkati sedfa, puldebbo yamti, “Noy ko wa’i?”

Derkeejo metti, wi’i, “Buri jey naane, tan ko moddaay. To woodi no



dankali, ko buran moddugo bee welugo fuu.
Remoobe man sofnindiri haa wakkati sedfa,
sey gooto wurtini

dankali dīdī diga booro maako.

Be setti dī, be rufi nder fayannde man.

Derkeejo wi'i, "Too! Do kam laatan takay hayre ko buri welugo haa duniya fuu!"

Be tato pat be jali, ammaa jaleede weelo on.

Derkeejo man donno laanya takay sey o yeewi ndaariko don bili.

Sey o wi'i be, "Ammaa haa am kam, kanjum tammi wonugo dīdabo takay hayre haa welugo."

Be yami mo, "Dume wadi a wi'i non?"

Sey o wi'i, "Takay jey buri welugo,

sey to be waati no ndaariko nder man.”



Puldebbo bilti ndaariko man.

“A tammi do he’an na?” puldebbo yami.

“Wadan deydey, daada suudu am,” derkeejo jaabi. Nden puldebbo waati ndaariko nder fayannde.

Baawo wakkati sedfa fahin, derkeejo wi’i,
“Too, takay benndi.”

Sey be senndi takay hakkunde mabbe. Be pat be tawi takay man weli.

Nde be yardi ko, sey derkeejo hoositi hayre maako, lalli, wosti, lorni nder jiiba.

Be yami mo, “Haa toy a hebi hayre ma do? Minin fuu min yidi min hebra irin man. Ko a soorrinan amin na?”

O wi’i be, “Mi waawataa soorrugo sam, ngam hayre do burani



yam gese joweedidi daraja!”

Nonnon o acci wuro man o nanngi laawol
wuro feere.

Laartu Ko a Faami!

1. Ngam dume kawye'en weelaabe?
2. Dume on derkeejo fuddi torugo puldebbo?
3. Dume fahin puldebbo hokki mo?
4. Dume wadi takay weli nde be timmini?
5. Noy derkeejo perdo?



6. Dume a tammi derkeejo wadata haa wuro jey yeeso?



